

The Don't Quit Poem 不棄之歌

Poet unknown 無名氏 Translation by S.L. Kong 江紹倫譯

When things go wrong as they sometimes will	當不如意事間中出現
When the road you're struggling seems all up hill	當征途全似攀爬高坡
When the funds are low and the debts are high	當經費短缺而債台高築
And you want to smile but you have to sigh	你極欲微笑卻只能嘆息
When care is pressing you down a bit	當你受責任強壓而難以透氣
Rest, if you must, but don't you quit	暫息吧如有需要但不要放棄
Life is queer with twists and turns	生命神奇有曲有直
As every one of us sometime learns	此情人皆周知
And many a failure turns about	多少失敗會轉為成功
When he might have won had he struck it out	只要你堅持奮鬥
Don't give up when the pace seems slow	當進步緩慢亦不輕易放棄
You may succeed with another blow	因為多一次努力即會成功
Often the goal is nearer than	人生目標親近常人
It seems to a faint and falter man	比較接近畏縮的弱者
Often the struggler has given up	有人每遇困難即時屈服
When he might have captured the victor's cup	豈知勝利依靠奮鬥
And he learned too late when the night slipped down	他在黑夜將降時知道太遲
How close he was to the golden crown	原來勝利的金冠在即
Success and failure turned inside and out	成功和失敗同為表裡
The silver tint of the clouds of doubt	像疑雲邊緣銀光出現
And you never can tell how close you are	苟若你不知身在何邊
It may be near when it seems so far	成功似遠還近
So stick to the fight when you are hardest hit	請奮力挑戰最大困難
It's when things seem worst that you must not quit	困難愈大其價值愈重